



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2019. október 14.
(OR. en)

Intézményközi referenciaszám:
2019/0220(NLE)

13089/19
ADD 1

COASI 140	ECOFIN 870
ASIE 43	COMPET 676
CFSP/PESC 787	RECH 456
COHOM 117	ENER 465
CONOP 89	TRANS 478
COTER 135	TELECOM 321
JAI 1056	ENV 847
WTO 281	EDUC 404
FISC 388	EMPL 505

JAVASLAT

Küldi: az Európai Bizottság főtitkára részéről
Jordi AYET PUIGARNAU igazgató

Az átvétel dátuma: 2019. október 14.

Címzett: Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, az Európai Unió Tanácsának főtitkára

Biz. dok. sz.: COM(2019) 462 final - ANNEX

Tárgy: MELLÉKLETEK a következőhöz: A Tanács határozata az Európai Unió által egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrésztől Mongólia közötti partnerségi és együttműködési keretmegállapodás által létrehozott vegyes bizottságban és kereskedelmi és beruházási albizottságban a vegyes bizottság eljárási szabályzatának és a kereskedelmi és beruházási albizottság eljárási szabályzatának elfogadása tekintetében képviselendő álláspontról

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a COM(2019) 462 final számú dokumentum MELLÉKLETÉT.

Melléklet: COM(2019) 462 final - ANNEX

Brüsszel, 2019.10.14.
COM(2019) 462 final

ANNEXES 1 to 2

MELLÉKLETEK

a következőhöz:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Unió által egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt Mongólia közötti partnerségi és együttműködési keretmegállapodás által létrehozott vegyes bizottságban és kereskedelmi és beruházási albizottságban a vegyes bizottság eljárási szabályzatának és a kereskedelmi és beruházási albizottság eljárási szabályzatának elfogadása tekintetében képviselendő álláspontról

I. MELLÉKLET

Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Mongólia közötti partnerségi és együttműködési keretmegállapodással létrehozott vegyes bizottság (a továbbiakban: az EU-Mongólia vegyes bizottság) 1/ határozata

(éééé. hónap NN.)

az eljárási szabályzata elfogadásáról

AZ EU–MONGÓLIA VEGYES BIZOTTSÁG,

tekintettel az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Mongólia közötti partnerségi és együttműködési keretmegállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 56. cikkére,

mivel:

- (1) A megállapodás 2017. november 1-jén hatályba lépett.
- (2) A megállapodás 56. cikkének (6) bekezdése értelmében az EU–Mongólia vegyes bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

Az EU–Mongólia vegyes bizottság elfogadja a mellékletben szereplő eljárási szabályzatát

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben/Ulánbátorban, -án/-én

az EU–Mongólia vegyes bizottság részéről

az elnök

MELLÉKLET

AZ EU–MONGÓLIA VEGYES BIZOTTSÁG ELJÁRÁSI SZABÁLYZATA

1. cikk

Összetétel és elnökség

1. Az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt Mongólia közötti partnerségi és együttműködési keretmegállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 56. cikkének megfelelően létrehozott vegyes bizottság (a továbbiakban: az EU–Mongólia vegyes bizottság) a megállapodás 56. cikke szerint végzi feladatait.
2. Az EU–Mongólia vegyes bizottság a megállapodás értelmében a Felek lehető legmagasabb szintű képviselőiből áll.
3. Az EU–Mongólia vegyes bizottság elnöki tisztét Mongólia külügyminisztere és az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője felváltva tölti be egy naptári éven át. Az elnökök felhatalmazhatnak egy vezető beosztású tisztviselőt az EU–Mongólia vegyes bizottság valamennyi ülésének vagy azok egy részének az elnöklésére.

2. cikk

Ülések

1. Amennyiben a Felek másként nem határoznak, az EU–Mongólia vegyes bizottság általában évente egyszer ülésezik. Az EU–Mongólia vegyes bizottság üléseit az elnök hívja össze. Az ülések közösen meghatározott időpontban, Brüsszelben és Ulánbátorban felváltva kerülnek megrendezésre. Az EU–Mongólia vegyes bizottság bármely Fél kérésére és a Felek beleegyezésével rendkívüli üléseket tarthat.
2. Kivételes esetben és a Felek egyetértése mellett az EU–Mongólia vegyes bizottság ülései technikai eszközök útján, pl. video-konferencia keretében is lefolytathatók.

3. cikk

Küldöttségek

1. A Felek az EU–Mongólia vegyes bizottság minden ülése előtt tájékoztatják az elnököt küldöttségük tervezett összetételéről.
2. Az elnök – a Felek egyetértésével – szakértőket vagy más szervek képviselőit is meghívhatja az ülésekre, hogy azok megfigyelőként részt vegyenek, vagy

tájékoztatást nyújtsanak egy adott témáról. A Felek megállapodnak abban, hogy e szakértők vagy más szervek képviselői milyen feltételek mellett vehetnek részt az üléseken.

4. cikk

A nyilvánosság tájékoztatása

1. Amennyiben az elnök – a Felek egyetértésével – másként nem határoz, az EU–Mongólia vegyes bizottság ülései nem nyilvánosak. Amennyiben az egyik Fél bizalmasnak nyilvánított információkat terjeszt az EU–Mongólia vegyes bizottság elé, a másik Fél a szóban forgó információkat akként kezeli.
2. Az EU–Mongólia vegyes bizottság belátása szerint nyilatkozatokat adhat ki a nyilvánosság számára.

5. cikk

Titkárság

Az Európai Külügyi Szolgálat és Mongólia Kormányának egy-egy képviselője közösen látja el az EU–Mongólia vegyes bizottság titkári tisztségét. Tájékoztatást kapnak az elnöknek címzett és az elnöktől származó minden közleményről, olyan írásbeli eszközökkel is, mint az elektronikus levelezés.

6. cikk

Az ülések napirendje

1. Az elnök összeállítja az EU–Mongólia vegyes bizottság üléseinek ideiglenes napirendjét. Az ideiglenes napirendet és a vonatkozó dokumentumokat az ülés napja előtt legalább 21 nappal megküldik a Feleknek.
2. Bármely Fél felkérheti az elnököt egy adott pont napirendre vételére.
3. Az EU–Mongólia vegyes bizottság az egyes ülések kezdetén elfogadja a napirendet. A Felek egyetértésével az ideiglenes napirenden kívüli pontokat is fel lehet venni a napirendre.
4. Az EU–Mongólia vegyes bizottság titkárai az ülés előtt nyilvánosságra hozzák az EU–Mongólia vegyes bizottság ideiglenes napirendjét.

5. Az elnök kivételes esetekben és a Felek egyetértésével az adott ügy sajátosságaira való tekintettel lerövidítheti az (1) bekezdésben említett határidőt.

7. cikk

Kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyv

1. Az EU–Mongólia vegyes bizottság üléseinek következtetéseit kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyv formájában rögzítik.
2. Az elnök minden ülésen összefoglalja az EU–Mongólia vegyes bizottság által levont következtetéseket. A két titkár e következtetések alapján, lehetőleg az ülés végén vagy az ülés napját követő legfeljebb 30 naptári napon belül közösen elkészíti a jegyzőkönyv tervezetét.
3. Az EU–Mongólia vegyes bizottság lehetőleg az ülés végén, vagy az ülés napját követő legfeljebb 45 naptári napon belül, vagy pedig az EU–Mongólia vegyes bizottság által közösen elfogadott határidőn belül jóváhagyja a jegyzőkönyv tervezetét. A jegyzőkönyvtervezet EU–Mongólia vegyes bizottság általi jóváhagyását követően a jegyzőkönyv tervezetének két eredeti példányát az elnök írja alá. A Felek megkapják a jegyzőkönyvtervezet egy-egy eredeti példányát.

8. cikk

Határozatok és ajánlások

1. Az EU–Mongólia vegyes bizottság ajánlásokat vagy határozatokat fogadhat el a megállapodás célkitűzéseinek elérése érdekében.
2. Az EU–Mongólia vegyes bizottság határozatai vagy ajánlásai a „Határozat” vagy „Ajánlás” címet viselik, amelyet a sorszám, az elfogadás dátuma, valamint a tárgy megjelölése követ. Minden határozatban rendelkezni kell a határozat hatálybalépésének időpontjáról.
3. Ha a körülményekre tekintettel szükséges, az EU–Mongólia vegyes bizottság a határozatot vagy az ajánlást írásbeli eljárással is elfogadhatja.
4. Az EU–Mongólia vegyes bizottság határozatait és ajánlásait két hiteles példányban kell elkészíteni, amelyeket az elnök ír alá.
5. A Felek saját hivatalos lapjukban közzétehetik az EU–Mongólia vegyes bizottság határozatait és ajánlásait.

9. cikk

Költségek

1. A Felek maguk viselik az EU–Mongólia vegyes bizottság ülésein való részvételük kapcsán felmerülő személyzeti, utazási és ellátási költségeket, valamint a postai és távközlési költségeket is. A Felek maguk viselik az üléseken való tolmácsolással és a fordítással kapcsolatban felmerülő költségeket.
2. Az ülések megrendezésével és a dokumentumok sokszorosításával kapcsolatos költségeket az ülésnek otthont adó Fél viseli.

10. cikk

Szakértői munkacsoportok

1. Az EU–Mongólia vegyes bizottság szakértői munkacsoportokat állíthat fel munkája elvégzésének támogatására.
2. Az EU–Mongólia vegyes bizottság dönthet bármelyik szakértői munkacsoport megszüntetéséről, illetve hatáskörük elfogadásáról vagy módosításáról.
3. A szakértői munkacsoportok döntéshozatali jogkörrel rendelkeznek. Üléseik után tevékenységükről részletes szóbeli és írásbeli jelentést tesznek az EU–Mongólia vegyes bizottságnak és ajánlásokat tehetnek az EU–Mongólia vegyes bizottságnak.

11. cikk

Az eljárási szabályzat módosítása

A 8. cikkel összhangban az eljárási szabályzat a Felek közös megegyezésével módosítható.

II. MELLÉKLET

Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Mongólia közötti partnerségi és együttműködési keretmegállapodással létrehozott, EU-Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság (a továbbiakban: az EU-Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság) 1/.... határozata

(éééé. hónap NN.)

az eljárási szabályzata elfogadásáról

AZ EU–MONGÓLIA KERESKEDELMI ÉS BERUHÁZÁSI ALBIZOTTSÁG,

tekintettel az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Mongólia közötti partnerségi és együttműködési keretmegállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 28. cikkére,

mivel:

- (1) A megállapodás 28. cikke értelmében létrejött az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság azzal a céllal, hogy segítse a vegyes bizottságot feladatai ellátásában, azáltal, hogy a megállapodás IV. címének hatálya alá tartozó valamennyi területtel (Kereskedelmi és beruházási kérdésekkel kapcsolatos együttműködés) foglalkozik.
- (2) A megállapodás 28. cikkének (3) bekezdése értelmében az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság megállapítja eljárási szabályzatát.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

Az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság a mellékletben foglaltak szerint elfogadja az eljárási szabályzatát.

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben/Ulánbátorban, -án/-én.

*az EU-Mongólia kereskedelmi és beruházási
albizottság részéről*

az elnök

MELLÉKLET
AZ EU-MONGÓLIA KERESKEDELMI ÉS BERUHÁZÁSI ALBIZOTTSÁG
ELJÁRÁSI SZABÁLYZATA

1. cikk

Összetétel és elnökség

1. Az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt Mongólia közötti partnerségi és együttműködési keretmegállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 28. cikkének megfelelően létrehozott albizottság (a továbbiakban: az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság) a megállapodás 28. cikkének (2) bekezdése szerint végzi feladatait.
2. Az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság az Unió és Mongólia megfelelő szintű képviselőiből áll, és elnöki tisztét az Európai Unió részéről az Európai Bizottság illetékes szolgálatának egy képviselője, Mongólia részéről [...] felváltva tölti be egy naptári éven át.

2. cikk

Ülések

1. Az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság évente, nem sokkal az EU–Mongólia vegyes bizottság ülése előtt ülésezik. Az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság üléseit az elnök hívja össze. Az ülések közösen meghatározott időpontban, Brüsszelben és Ulánbátorban felváltva kerülnek megrendezésre. Az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság bármelyik Fél kérésére külön üléseket tarthat, amennyiben a Felek erről megállapodnak.
2. A Felek egyetértése esetén az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság ülései videokonferencia útján is megtarthatók.

3. cikk

Küldöttségek

1. A Felek az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság minden ülése előtt tájékoztatják az elnököt küldöttségük tervezett összetételéről.

2. Az elnök – a Felek egyetértésével – szakértőket vagy más szervek képviselőit is meghívhatja az ülésekre, hogy azok megfigyelőként részt vegyenek, vagy tájékoztatást nyújtsanak egy adott témáról. A Felek megállapodnak abban, hogy e szakértők vagy más szervek képviselői milyen feltételek mellett vehetnek részt az üléseken.

4. cikk

A nyilvánosság tájékoztatása

1. Amennyiben az elnök – a Felek egyetértésével – másként nem határoz, az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság ülései nem nyilvánosak. Amennyiben az egyik Fél bizalmasnak nyilvánított információkat terjeszt az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság elé, a másik Fél a szóban forgó információkat akként kezeli.
2. Az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság belátása szerint nyilatkozatokat adhat ki a nyilvánosság számára.

5. cikk

Titkárság

1. Az Európai Bizottság illetékes szolgálatának és Mongólia Külügyminisztériumának egy-egy képviselője közösen látja el az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság titkári tisztségét.

6. cikk

Az ülések napirendje

1. Az elnök összeállítja az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság üléseinek ideiglenes napirendjét.
2. Bármely Fél felkérheti az elnököt egy adott pont napirendre vételére.
3. A napirendet az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság fogadja el az egyes ülések elején. A Felek egyetértésével az ideiglenes napirenden kívüli pontokat is fel lehet venni a napirendre.

4. Az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság titkárai az ülés előtt nyilvánosságra hozzák az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság ideiglenes napirendjét.

7. cikk

Jegyzőkönyv

1. Az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság üléseinek következtetéseit kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyv formájában rögzítik.
2. Az elnök minden ülésen összefoglalja az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság által levont következtetéseket, és azokról jelentést tesz az EU–Mongólia vegyes bizottságnak. A két titkár e következtetések alapján, lehetőleg az ülés végén vagy az ülés napját követő legfeljebb 30 naptári napon belül közösen elkészíti a jegyzőkönyv tervezetét.
3. Az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság lehetőleg az ülés végén, vagy az ülés napját követő legfeljebb 45 naptári napon belül, vagy pedig az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság által közösen elfogadott határidőn belül jóváhagyja a jegyzőkönyv tervezetét.

8. cikk

Határozatok

1. Az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság határozatokról állapodhat meg a megállapodásban meghatározott esetekben.
2. Az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság határozatai a „Kereskedelmi és beruházási albizottság határozata” címet viselik, amelyet a sorszám, az elfogadás dátuma, valamint a tárgy megjelölése követ. Minden határozatban rendelkezni kell a határozat hatálybalépésének időpontjáról.
3. Ha a körülmények indokolják, az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság a határozatait írásbeli eljárással is elfogadhatja.
4. Az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság határozatait két hiteles példányban kell elkészíteni, amelyeket az elnök ír alá.
5. A Felek saját hivatalos lapjukban közzétehetik az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság határozatait.

9. cikk

Költségek

1. A Felek maguk viselik az EU–Mongólia kereskedelmi és beruházási albizottság ülésein való részvételük kapcsán felmerülő személyzeti, utazási és ellátási költségeket, valamint a postai és távközlési költségeket is. A Felek maguk viselik az üléseken való tolmácsolással és a fordítással kapcsolatban felmerülő költségeket.
2. Az ülések megrendezésével és a dokumentumok sokszorosításával kapcsolatos költségeket az ülésnek otthont adó Fél viseli.

10. cikk

Az eljárási szabályzat módosítása

Az eljárási szabályzat a Felek közös megegyezésével módosítható.